

Звіт
про роботу науково-дослідної лабораторії
«Українська література в англomовному світі»
Херсонського державного університету за 2019 р.

1. Міжкафедральна науково-дослідна лабораторія “Українська література в англomовному світі.
2. Кафедра української літератури.
3. Немченко Іван Васильович, керівник лабораторії, кандидат філологічних наук, доцент; 0675528760.
4. Чухонцева Наталя Дмитрівна, заступник керівника лабораторії, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Мелконян Валентина Миколаївна, заступник керівника лабораторії, кандидат педагогічних наук, доцент ХДУ; Пентилюк Марія Іванівна, доктор педагогічних наук, професор, голова спеціалізованої ради ХДУ; Олексенко Володимир Павлович, доктор філологічних наук, професор ХДУ; Белехова Лариса Іванівна, доктор філологічних наук, професор ХДУ; Демченко Алла Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри української літератури ХДУ; Лопушинський Іван Петрович, доктор наук з державного управління, професор кафедри державного управління, педагогіки та психології Херсонського національного технічного університету, заслужений працівник освіти України; Немченко Галина Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент; Загороднюк Василь Степанович, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ, член НСПУ; Цуркан Ігор Миколайович, кандидат філологічних наук, доцент Міжнародного гуманітарного університету НАН України (м. Київ); Лебедева Надія Михайлівна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Бондаренко Лідія Григорівна, кандидат педагогічних наук, доцент ХДУ; Гайдаєнко Ірина Василівна, кандидат педагогічних наук, доцент ХДУ; Найдьонов Олександр Григорович, кандидат філософських наук, в. о. завідувача кафедри соціально-гуманітарних та природничих наук Університету сучасних знань (м. Київ); Бахтіарова Тетяна Василівна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ, Галаган Валентина Володимирівна, ст. викладач ХДУ; Сидоренко Наталя Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Корівчак Людмила Денисівна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Юріна Юлія Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Василенко Микола Олександрович, член Національної спілки письменників України, перекладач, заступник голови Таврійської фундації (ОВУД); Гаражій Любов Василівна, голова Таврійської фундації (ОВУД), член Національної спілки журналістів України; Марченко Леонід Володимирович, член НСПУ; Параскевич Павло Кіндратович, кандидат філологічних наук, член правління Таврійської фундації (ОВУД); Цепкало Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних наук, ст. викладач ХДУ; Омельчук Юлія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Чаура Наталя Сергіївна, викладач ХДУ; Бокшань Галина Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов Херсонського державного аграрного університету; Коротєєва Вікторія Вікторівна, викладач; Біла Ірина Олегівна, секретар і зав. бібліотекою лабораторії.

Почесними членами лабораторії є такі діячі, як: Карабович Тадей Борисович, поет, перекладач, літературний критик, доктор філологічних наук (Люблін, Польща); Шупта Дмитро Романович, письменник, перекладач (Одеса, Україна), Дупляк Микола Степанович, журналіст, публіцист (Камітус, США), Іван Златокудр, письменник, перекладач, публіцист (Куніце, Польща); Крат Анатолій Анатолійович, поет, літературний критик (Прага, Чехія).

5. Кількість студентів, які задіяні в роботі наукової лабораторії: 49.
6. Перелік сторонніх організацій, що беруть участь у роботі лабораторії:
 - 1) Таврійська фундація (ОВУД),
 - 2) ХОО НСПУ;
 - 3) ХОО Всеукраїнського товариства «Просвіта» імені Т. Шевченка;
 - 4) «Українська хата»
7. Основні наукові результати:
 - Публікації:
1. Гайдаєнко І.В. Лінгвостилістика чуттєвих назв у творах Яра Славутича // Поетика художнього тексту: матеріали Всеукраїнської наукової конференції, (Херсон, 18 травня, 2017 року) / Херс. держ. ун-т.; [редактори-упорядники А. Демченко, Т. Цепкало]. – Херсон: ХДУ, 2018. – С. 31-33.
2. Гаражій Л. “Моє серце в херсонських степах...”: до 100-річчя від дня народження Яра Славутича / Любов Гаражій // Вісник Таврійської фундації (Осередку вивчення української діаспори) : літературно-науковий збірник.- Вип. 14. — К.-Херсон : Просвіта, 2018. — С. 229-234.
3. Немченко Г. В. Жанр побутової комедії в українській драматургії XIX — початку XX ст. (від Р.Андрієвича до В.Винниченка) / Галина Немченко // Сучасні проблеми мовознавства і літературознавства (збірник наукових праць) / відп.ред.І.В.Сабадош. — Ужгород, 2018. — Вип.23. — 444 с.- С.234-238.
4. Немченко Г.В. Мовні та стильові особливості лірики Наталі Лівницької-Холодної та Івана Киризука / Галина Немченко // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія “Лінгвістика”.- Випуск 30.- Херсон, 2017. — С.137-144.
5. Немченко І. В. Мова і стиль пісенної лірики Андрія Легота / Іван Немченко // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія “Лінгвістика”.- Випуск 30.- Херсон, 2017.- С.129-137.
6. Немченко І. В. Славутич Яр. / Іван Немченко // Знаменні і пам’ятні дати Херсонщини на 2018 рік: бібліографічний покажчик: випуск 45 / укладач Г.П.Мокрицька; відп.ред. О.В.Хмельницька.- Херсон, 2018.- С.10-13.
7. Немченко І. В. Строфіка та метрика збірки “За дротами” Андрія Легота / Іван Немченко // Поетика художнього тексту: матеріали Всеукраїнської наукової конференції (18-19 березня 2018 р.). - Херсон, 2018. - С.110-112.
8. Немченко І. В. Постать Миколи Чернявського як просвітника й письменника в оцінках Володимира Кедровського та Яра Славутича / Іван Немченко // Вісник Таврійської фундації (Осередку вивчення української діаспори) : літературно-науковий збірник.- Вип. 14. — К.-Херсон : Просвіта, 2018. — С. 44-56.
9. Немченко І. В. “Записки...” Софрона Крутя як засіб формування національної свідомості українців та південних слов’ян / Іван Немченко // Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної конференції «Роль мови в інтелектуальному формуванні особистості» (22 березня 2018 р., м. Херсон) [Електронний ресурс] / за заг. ред. Н. І. Чабан, А. В. Воробйової — Херсон, 2018. С.51-54.
10. Немченко Г. В. «Легенди старокиївські» Наталени Королевої і проблема формування національної свідомості / Галина Немченко // Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної конференції «Роль мови в інтелектуальному формуванні особистості» (22 березня 2018 р., м. Херсон) [Електронний ресурс] / за заг. ред. Н. І. Чабан, А. В. Воробйової — Херсон, 2018. - С.46-50.
11. Немченко І.В. Контури українського літературного простору в сучасній Польщі / І. Немченко // Український літературний провулок: річник.- Т.18.- Люблін: Towarzystwo Miłośników Skansenu Kultury Materialnej Chelmszyszyzny i Podlasia w Holi, 2018.- С.230-240. 11 с. / 264 с. 0,7 др. арк / 16,5 др.арк.

12. Немченко Г.В. Художні особливості лірики Наталі Лівницької-Холодної та Івана Киризяка / Галина Немченко // Український літературний провулок: річник.- Т.18.- Люблін: Towarzystwo Miłośników Skansenu Kultury Materialnej Chelmszczyzny i Podlasia w Holi, 2018.- С.222-229. 8 с. / 264 с. 0,5 др. арк / 16,5 др.арк.
13. Немченко І. В. Поетика «задротянської» лірики Андрія Легота / Іван Немченко // Українська література в загальноєвропейському контексті: зб.наук.праць.- Мелітополь, 2018.- Вип.1.- С.218-228. 11 с./ 312 с. 0,6 др. арк. / 18, 14 др. арк.
14. Немченко Г. В. Проблема національного та псевдонаціонального у комедіях “Співочі товариства” В. Винниченка та «Мина Мазайло» М. Куліша // Творчість Миколи Куліша у світовому історико-літературному контексті”: матеріали Міжнародної наукової конференції, присвяченої 100-річчю Херсонського державного університету (Херсон, 10-11 листопада 2017 року) / Херс. держ. ун-т; [редактори-упорядники Л. Бондаренко, Г. Немченко, І. Немченко]. – Херсон: Айлант, 2017. – С.33-35.
15. Бокшань Г.І. Міфологічні джерела образів Прекрасної Пані у романах «Зачаровані музиканти» Галини Пагутяк та «Єдиноріг» Айріс Мердок // Поетика художнього тексту : матеріали Всеукраїнської наукової конференції, присвяченої 100-річчю Херсонського державного університету (Херсон, 19 травня 2017 р.) / Херсонський державний університет [редактори-упор. Л. Бондаренко, І. Немченко]. – Херсон : Айлант, 2017. – С. 10-12.
16. Олексенко В.П. Словотвірний потенціал англізма медіа в українській мові / В. Олексенко // Науковий вісник Херсонського державного університету.- Херсон, 2018.- Вип.31.- С.117-127.
17. Чухонцева Н.Д. Міфологеми першостихій у ліриці Емми Андієвської (на прикладі збірки «Хвилі») / Н.Чухонцева // Поетика художнього тексту: матеріали Всеукраїнської наукової конференції (Херсон, 18-19 травня 2018 р.). – Херсон, 2018.- С.110-112.
18. Немченко І.В. Збірка «За дротами» Андрія Легота: мовні та версифікаційні особливості // Матеріали І Міжнародної науково-практичної конференції «Філологія та лінгводидактика в умовах євроінтеграції: реалії і перспективи» (25-26 жовтня 2018 р.) [Електронний ресурс] / За заг. ред. І. В. Гайдаєнко; упор. Т. Г. Окунович – 2018. – С.148-150 249 с.
19. Цуркан І. М. Символіка в поемі Олександра Олеся «Щороку» / І. М. Цуркан // Південний архів: Філологічні науки: Збірник наукових праць. Випуск LXXII. – В 2-х томах. – Херсон: ХДУ, 2018. – Т. I. – С.61–65.
20. Цуркан І. М. Творчість Олександра Олеся в оцінці сучасників / І. М. Цуркан // Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. Випуск LXXIII. – Херсон: ХДУ, 2018. – С.55–59.
21. Цуркан І. Жінка як символ краси у творчості Олександра Олеся та європейських символістів (Тези)/ Ігор Цуркан // Modern philological research: a combination of innovative and traditional approaches: Conference Proceedings, April 27–28, 2018. – Tbilisi: Baltija Publishing. – P.27-30.
22. Цуркан І. М. Символістські контексти національної ідентичності у творчості Олександра Олеся / І. М. Цуркан // Літературний процес: методологія, імена, тенденції: зб. наук. Праць (філол. науки)/ Київ. ун-т ім. Б.Грінченка; редкол.: І.Є.Руснак, О.В.Єременко, С.О.Євтушенко, О.В.Кудряшова та ін. — К.: Київ. ун-т ім.Б.Грінченка, 2018.— №11.— С.61—66.
23. Цуркан І. М. Вогняна та солярна символіка у творчості Олександра Олеся та європейських символістів / І. М. Цуркан // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. — Одеса: МГУ, 2017. — №31.— Т.1.— С. 108—111.
24. Цуркан І. М. Мотив сонцепоклонництва у творчості Олександра Олеся та європейських символістів / І. М. Цуркан // Філологічні науки: сучасні тенденції та фактори розвитку: Міжнародна науково-практична конференція. м. Одеса, 26—27 січня 2018 року. — Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних

досліджень», 2018. — С.22—25.

25. Цуркан І. М. Біблійні мотиви та образи у творчості Олександра Олеся / І. М. Цуркан // Таврійські філологічні наукові читання: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ. 26—27 січня 2018 р. — Київ: Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, 2018.— С.63—65.

26. Параскевич П.К. Статті, тези, есе, інтерв'ю / Павло Параскевич. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2017.- 246 с.

27. Чухонцева Н. Д. Концепт «Море» в художній інтепретації Яра Славутича / Наталя Чухонцева // Висник Таврійської фундації (Осередку вивчення української діаспори): літературно-науковий збірник. Вип. 14. – Київ; Херсон: Просвіта, 2018. – С. 57-66.

- участь у наукових заходах міжнародного та усеукраїнського рівня:

1. Міжнародна наукова конференція «Українська література в загальноєвропейському контексті», присвячена 80-річчю професора Лідії Григорівни Голомб (Ужгород, 2018 р.; Н.Чухонцева, Л.Корівчак, І.Немченко, Г.Немченко).

2. І Міжнародна наукова конференція «Філологія та лінгводидактика в умовах євроінтеграції: сьогодення і перспективи» (Херсон, 2018 р., В.Мелконян, Н.Чухонцева, Ю.Омельчук, І.Немченко.).

3. Всеукраїнська наукова конференція «Поетика художнього тексту» (Херсон, 2018 р.; М.Пентилук, Н.Чухонцева, В.Мелконян, Н.Лебедева, І.Немченко, Г.Немченко);

4. ІІ Всеукраїнська науково-практична конференція «Роль мови в інтелектуальному формуванні особистості» (Херсон, 2018 р.; І.Немченко, Г.Немченко).

5. ІІ Всеукраїнська наукова конференція «Актуальні тенденції сучасного гуманітарного дискурсу - 2018» (Дрогобич, 2018 р.; Н.Чухонцева, І.Немченко).

6. ІІІ виїзний регіональний науково-практичний семінар «Культурно-мовні зв'язки як шлях формування національної свідомості» (Херсон, 2018 р.; Н.Чухонцева, І.Немченко, Г.Немченко).

7. VI Всеукраїнська наукова конференція «Літературні контексти ХХ століття» (Вінниця, 2018 р.; С.Кіраль, Т.Бахтіарова, Г.Бокшань, А.Демченко, Л.Корівчак, І.Немченко, Ю.Омельчук, Т.Цепкало, Н.Чухонцева, Н.Чаура, Л.Бондаренко, І.Гайдаєнко).

8. Наукова конференція “Микола Чернявський і розвиток просвітницького руху на Херсонщині” (Херсон, 2018 р.; Л.Корівчак, І.Немченко).

9. VII Всеукраїнська наукова конференція «Сучасні орієнтири філологічної науки» (Херсон, 2018 р.; В.Мелконян, Н.Чухонцева, Г.Немченко);

10. Всеукраїнська науково-практична заочна конференція «Українська література в загальноєвропейському контексті». (Мелітополь, 2018 р.; Т.Цепкало, І.Немченко).

11. Всеукраїнська науково-практична конференція «Комунікативний дискурс: наукова рецепція та стилістика перекладу» (Київ, 15-16 березня 2018 р.; Н.Чухонцева).

12. Міжнародна наукова конференція “Літературний експресіонізм в інтермедіальному контексті” (Луцьк, 2017 р.; Т.Бахтіарова, Н.Чухонцева);

13. Міжнародна наукова конференція “Міф у художній свідомості та культурі ХХ століття” (Херсон, 2017 р.; В.Загороднюк, І.Цуркан, І.Немченко, Г.Немченко);

14. Всеукраїнська науково-практична конференція «Актуальні проблеми сучасного мас-медійного простору» (Херсон, 12 вересня 2016 р.; І.Немченко, Г.Немченко);

15. Всеукраїнська науково-практична конференція студентів та молодих учених «Антропоцентрична скерованість сучасної наукової лінгвістичної парадигми» (Миколаїв, 7 квітня 2017; Т.Цепкало, Ю.Омельчук, І.Стаднік).

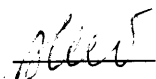
16. ІІ Всеукраїнська науково-практична конференція «Сучасний мас-медійний простір: реалії та перспективи розвитку» (Вінниця, 12-13 жовтня 2016 р.; Ю.Омельчук).

8. Практичне значення одержаних результатів: результати роботи лабораторії допомагають розширити уявлення про здобутки письменства української діаспори та

його зв'язки з вітчизняним та англomовним світом. Члени міжкафедральної науково-дослідної лабораторії "Українська література в англomовному світі" продовжують дослідження життя і творчості українських письменників Англії (О.Воропай, Б.Бора, М.Верес, А.Легіт, О.Де, В.Смерека, Г.Мазуренко, В.Річі, С.Фостун), Канади (Л.Храплива, О.Зуєвський, Яр Славутич, Н.Лівицька-Холодна, Л.Мурович, Л.Палій, М.Царинник, С.Гурко, Д.Струк, М.Голод), Австралії (З.Когут, Г.Вишневий, М.Лазорський, Д.Нитченко, Л.Ткач, К.Фольц, Є.Гаран), поетів Нью-Йоркської групи (Е.Андієвська, Б.Бойчук, Б.Рубчак, Ю.Тарнавський, П.Килина, Ж.Васильківська, В.Вовк, Р.Бабовал, Ю.Коломиєць, М.Ревакович, О.Коверко) та ін. У працях членів лабораторії та їх вихованців – студентів, магістрантів, аспірантів, слухачів МАН – співставляються творчі індивідуальності українських авторів (Г.Сковорода, І.Котляревський, Т.Шевченко, С. Руданський, І.Франко, П.Тичина, М.Рильський, Ю.Косач, В.Стус, Л.Костенко та ін.) та англomовних митців (В.Шекспір, Р.Бернс, Д.Г.Байрон, Ч. Діккенс, Р.Кіплінг, Т.-С.Еліот та ін.), простежуються особливості українських перекладів з англійських, американських письменників Д.Кітса, Д.Донна, П.-Б.Шеллі, Б.Шоу, Г.Лонгфелло, Р.Кіплінга, М.Твена та ін. Особливу увагу було приділено дослідженню українсько-англійських, українсько-канадських, українсько-американських, українсько-австралійських літературних зв'язків (О.Турянський і Е.Хемінгуей, А.Кримський і Р.Кіплінг, Г.Бічер-Стоу і Марко Вовчок, Томас Стернз Еліот і Олег Ольжич, П.Куліш і Т.Майн-Рід, І.Франко і Т.Гарді, Е.Дікінсон та Ліна Костенко та ін.). Статті членів лабораторії та студентів присвячуються творчості українців з англomовних країн – Клавдії Фольц, Лесі Ткач, Олександра Де, Миколи Вереса, Богдана Бори, Андрія Легота, Яра Славутича, Галі Мазуренко, Миколи Лазорського, Євгена Гарана та ін.

9.Впровадження результатів науково-дослідної роботи у виробництво, в освітній процес відбувалося планомірно і систематично. Друкувалися матеріали за проблематикою роботи лабораторії, виконувалися студентські наукові роботи (курсіві, бакалаврські, магістерські тощо). Наробки в рамках лабораторії стають у пригоді викладачам і студентам у процесі вивчення навчальних дисциплін «Історія української літератури», «Література діаспори» тощо. Результати науково-дослідної роботи лабораторії репрезентуються в телепрограмах, під час зустрічей із учнями і вчителями загальноосвітніх закладів Херсона.

Завідувач лабораторії



Іван Немченко